

# Lietuva: Vertimo raštu paslaugos

## Vertimo paslaugos žodžiu ir raštu VSAT Vilniaus pasienio rinktinės veikimo teritorijoje

Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka

### 1 Pirkėjas

---

#### 1.1 Pirkėjas

*Oficialus pavadinimas:* Valstybės sienos apsaugos tarnyba prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos

*Pirkėjo teisinė forma:* Centrinės valdžios institucija

*Perkančiosios organizacijos veiklos sritis:* Viešoji tvarka ir saugumas

### 2 Procedūra

---

#### 2.1 Procedūra

*Pavadinimas:* Vertimo paslaugos žodžiu ir raštu VSAT Vilniaus pasienio rinktinės veikimo teritorijoje

*Aprašymas:* Perkančioji organizacija numato įsigyti vertimo raštu ir nuoseklaus vertimo žodžiu paslaugas VSAT Vilniaus pasienio rinktinės veikimo teritorijoje. Pirkimo objektas į dalis neskaidomas. Pirkimo apimtys, reikalavimai ir techninė specifikacija apibrėžti specialiųjų pirkimo sąlygų 2 priede „Techninė specifikacija“.

*Procedūros identifikatorius:* fb4fe2da-c336-40be-8586-db75e019e270

*Pirkimo būdas:* Atviras

*Procedūra pagreitinta:* ne

##### 2.1.1 Tikslas

*Sutarties objektas:* Paslaugos

*Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv):* 79530000 Vertimo raštu paslaugos

*Kiti klasifikacijos kodai (cpv):* 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

##### 2.1.2 Sutarties vykdymo vieta

*Šalies administracinis vienetas (NUTS):* Utenos apskritis (LT029)

*Šalis:* Lietuva

*Papildoma informacija:* Vilniaus pasienio rinktinės veikimo teritorija

##### 2.1.3 Vertė

*Numatoma vertė be PVM:* 206 611,57 Euro

##### 2.1.4 Bendra informacija

*Teisinis pagrindas:*

Direktyva 2014/24/ES

##### 2.1.6 Pašalinimo pagrindai

*Pašalinimo pagrindų šaltiniai:* Pirkimo dokumentas

### 5 Pirkimo dalis

---

#### 5.1 Techninės ID dalies: LOT-0001

*Pavadinimas:* Vertimo paslaugos žodžiu ir raštu VSAT Vilniaus pasienio rinktinės veikimo teritorijoje

*Aprašymas:* Perkančioji organizacija numato įsigyti vertimo raštu ir nuoseklaus vertimo žodžiu paslaugas VSAT Vilniaus pasienio rinktinės veikimo teritorijoje. Pirkimo objektas į dalis neskaidomas. Pirkimo apimtys, reikalavimai ir techninė specifikacija apibrėžti specialiuųjų pirkimo sąlygų 2 priede „Techninė specifikacija“.

*Vidaus identifikatorius:* 0

#### **5.1.1 Tikslas**

*Sutarties objektas:* Paslaugos

*Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv):* 79530000 Vertimo raštu paslaugos

*Kiti klasifikacijos kodai (cpv):* 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

#### **5.1.2 Sutarties vykdymo vieta**

*Šalies administracinis vienetas (NUTS):* Utenos apskritis (LT029)

*Šalis:* Lietuva

*Papildoma informacija:* Vilniaus pasienio rinktinės veikimo teritorija

#### **5.1.3 Numatomas galiojimas**

*Galiojimas:* 36 Mėnuo

#### **5.1.5 Vertė**

*Numatoma vertė be PVM:* 206 611,57 Euro

#### **5.1.6 Bendra informacija**

*Rezervuota dalyvavimo teisė:* Dalyvavimas nerezervuotas.

Iš ES fondų nefinansuojamas pirkimo projektas

*Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP):* taip

#### **5.1.7 Strateginis viešasis pirkimas**

*Strateginio viešojo pirkimo tikslas:* Poveikio aplinkai mažinimas

*Aprašymas:* Atliekamas žaliasis pirkimas. Pirkimas vykdomas vadovaujantis Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdant žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo, patvirtinto 2011 m. birželio 28 d. įsakymu D1-508 „Dėl Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdant žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo patvirtinimo“ (toliau – Tvarkos aprašas) 4.4.3 ir 4.4.4.1 punktais. Aplinkos apsaugos kriterijai nustatyti sutarties 13.1 punkte

*Poveikio aplinkai mažinimo metodas:* Kita

*Žaliasis viešasis pirkimas: kriterijai:* Nacionaliniai žaliojo viešojo pirkimo kriterijai

#### **5.1.9 Atrankos kriterijai**

*Pasirinkimo kriterijų šaltiniai:* Pirkimo dokumentas

#### **5.1.11 Pirkimo dokumentai**

*Kalbos, kuriomis oficialiai skelbiami pirkimo dokumentai:* lietuvių kalba

*Kalbos, kuriomis neoficialiai skelbiami pirkimo dokumentai (ar jų dalys):* lietuvių kalba

*Pirkimo dokumentų adresas:* <https://viesiejiirkimai.lt/epps/cft/listContractDocuments.do?resourceId=7163164>

#### **5.1.12 Pirkimo sąlygos**

*Pateikimo sąlygos:*

*Pateikimas elektroninėmis priemonėmis:* Privalomos

*Pateikimo adresas:* <https://viesiejiirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=7163164>

*Kalbos, kuriomis galima pateikti pasiūlymus arba dalyvavimo prašymus:* lietuvių kalba

*Elektroninis katalogas:* Draudžiamos

*Dalyviai gali pateikti daugiau kaip vieną pasiūlymą:* Draudžiamos

*Pasiūlymų priėmimo terminas:* 07/05/2026 09:00 +03:00

*Terminas, iki kurio pasiūlymas turi galioti:* 90 Diena

Informacija apie viešą vokų atplėšimą:

Atidarymo data: 07/05/2026 09:30 +03:00

Vieta: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/prepareViewCftWS.do?resourceId=7163164>

Sutarties sąlygos:

Sutartis turi būti vykdoma pagal globojamų darbo grupių užimtumo programas: Ne

Elektroninės sąskaitos faktūros: Privalomos

Bus naudojami elektroniniai užsakymai: ne

Bus naudojami elektroniniai mokėjimai: taip

#### 5.1.15 Metodai

Preliminarioji sutartis:

Preliminariosios sutarties nėra

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

#### 5.1.16 Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Vilniaus apygardos teismas

Organizacija, teikianti neinternetinę prieigą prie pirkimo dokumentų: Valstybės sienos apsaugos tarnyba prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras: Valstybės sienos apsaugos tarnyba prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos

Organizacija, priimanti dalyvavimo prašymus: Valstybės sienos apsaugos tarnyba prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos

Organizacija, tvarkanti pasiūlymus: Valstybės sienos apsaugos tarnyba prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos

## 8 Organizacijos

---

### 8.1 ORG-0001

Oficialus pavadinimas: Valstybės sienos apsaugos tarnyba prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos

Registracijos numeris: 188608252

Pašto adresas: Savanorių pr. 2

Miestas: Vilnius

Pašto kodas: 03116

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Vilniaus apskritis (LT011)

Šalis: Lietuva

E. paštas: [info@vsat.vrm.lt](mailto:info@vsat.vrm.lt)

Telefono numeris: +3702719305

Interneto adresas: <https://vsat.lrv.lt/lt/>

Pirkėjo profilis: <https://vsat.lrv.lt/lt/>

Šios organizacijos vaidmenys:

Pirkėjas

Organizacija, teikianti neinternetinę prieigą prie pirkimo dokumentų

Organizacija, priimanti dalyvavimo prašymus

Organizacija, tvarkanti pasiūlymus

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras

### 8.1 ORG-0002

Oficialus pavadinimas: Vilniaus apygardos teismas

*Registracijos numeris:* 193312970  
*Pašto adresas:* Gedimino pr. 40  
*Miestas:* Vilnius  
*Pašto kodas:* 01501  
*Šalies administracinis vienetas (NUTS):* Vilniaus apskritis (LT011)  
*Šalis:* Lietuva  
*E. paštas:* [vilniaus.apygardos@teismas.lt](mailto:vilniaus.apygardos@teismas.lt)  
*Telefono numeris:* +370 70668369  
*Šios organizacijos vaidmenys:*  
*Peržiūros organizacija*

#### **8.1 ORG-0003**

*Oficialus pavadinimas:* European Dynamics S.A.  
*Registracijos numeris:* 002024901000  
*Padalinys:* European Dynamics S.A.  
*Miestas:* Athens  
*Pašto kodas:* 15125  
*Šalies administracinis vienetas (NUTS):* Βόρειος Τομέας Αθηνών (EL301)  
*Šalis:* Graikija  
*E. paštas:* [eproc-esender@eurodyn.com](mailto:eproc-esender@eurodyn.com)  
*Telefono numeris:* +30 2108094500  
*Šios organizacijos vaidmenys:*  
*TED eSender*

#### *Skelbimo informacija*

---

*Skelbimo identifikatorius / versija:* 363c989f-6802-4c97-b146-45c052f967e9 - 01  
*Formos tipas:* Konkursas  
*Skelbimo rūšis:* Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka  
*Skelbimo išsiuntimo data:* 30/03/2026 09:49 +03:00  
*Kalbos, kuriomis šis skelbimas oficialiai skelbiamas:* lietuvių kalba